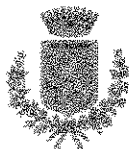


Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen



Città di Nova
Milanese

La Memoria in Rassegna

Video di Resistenza, Deportazione e Liberazione in Europa

9. edizione

REGOLAMENTO

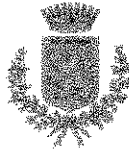
1. – Enti organizzatori dell'iniziativa *La Memoria in Rassegna* sono la Città di Bolzano e la Città di Nova Milanese.
2. – Temi dell'iniziativa *La Memoria in Rassegna* sono gli argomenti di Resistenza, Deportazione e Liberazione in Europa nell'ambito della Seconda Guerra Mondiale.
3. – La presentazione della nona edizione dell'iniziativa biennale *La Memoria in Rassegna* avverrà nella primavera del 2013 a Bolzano ed a Nova Milanese.
4. – Finalità dell'iniziativa sono:
 - la raccolta sistematica delle videoproduzioni relative ai temi indicati;
 - l'incremento dell'**Archivio Audiovisivo della Memoria** con sede presso l'Archivio Storico della Città di Bolzano e presso la Biblioteca Civica Popolare della Città di Nova Milanese;
 - la pubblicizzazione web di tranches delle videoproduzioni inviate sul sito internet ufficiale della Città di Bolzano.
5. – La partecipazione è subordinata all'invio di n. 2 copie di ciascuna videoproduzione unitamente all'allegata scheda di adesione e partecipazione entro **venerdì 15 marzo 2013** all'indirizzo:

La Memoria in Rassegna
Città di Bolzano – Archivio Storico
Via Portici 30 – 39100 Bolzano

6. – L'iniziativa è gratuita. Potranno partecipare Memorial, Enti, Musei, Istituti, Associazioni, Gruppi, Scuole di ogni ordine e grado e Privati che abbiano realizzato videoproduzioni amatoriali o professionali, edite o inedite, di opere a soggetto o documentarie relative ai temi indicati, in tutte le lingue europee.
7. – Saranno accettate solo le videoproduzioni in formato DVD.
8. – Le videoproduzioni inviate per *La Memoria in Rassegna* non verranno restituite.
9. – I registi autorizzano i due Enti organizzatori alla proiezione anche parziale delle loro opere e alla pubblicizzazione web di tranches delle medesime.
10. – Le videoproduzioni viaggiano a totale rischio dei mittenti.
I due Enti organizzatori non sono responsabili di smarrimenti, ritardi, danni per cause accidentali o provocati da terzi ai materiali inviati.
11. – Le videoproduzioni soggiacciono alle norme di legge in materia di pubblica proiezione. La responsabilità del contenuto è degli Autori.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen



Città di Nova
Milanese

Erinnerungen Revue passieren lassen

Videos über Widerstand, Deportation und Befreiung in Europa

9. Auflage

TEILNAHMEORDNUNG

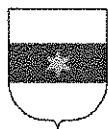
1. – Die Initiative *Erinnerungen Revue passieren lassen* wird von der Stadt Bozen und von der Stadt Nova Milanese veranstaltet.
2. – Themenbereiche der Initiative *Erinnerungen Revue passieren lassen* sind Widerstand, Deportation und Befreiung in Europa während des 2. Weltkrieges.
3. – Die Initiative *Erinnerungen Revue passieren lassen* findet alle zwei Jahre statt, wobei die 9. Auflage für das Frühjahr 2013 in Bozen und in Nova Milanese vorgestellt wird.
4. – Die Initiative verfolgt im Wesentlichen folgende Ziele:
 - die systematische Sammlung der Videoproduktionen über besagte Themen;
 - die Vergrößerung des **Audiovisuellen Archivs der Erinnerungen** mit Sitz im Stadtarchiv der Stadt Bozen und in der Bibliothek der Stadt Nova Milanese;
 - die Online-Veröffentlichung von Ausschnitten der eingelangten Videoproduktionen auf der offiziellen Internet-Seite der Stadt Bozen.
5. – Die Teilnahme an der 9. Auflage ist kostenlos und erfordert die Zusendung an die nachstehende Adresse von 2 Exemplaren jeder Videoproduktion, die in der Filmreihe vorgeführt werden soll, mit dem beiliegenden, vollständig ausgefüllten Teilnahmechein. Einsendetermin ist **Freitag, 15. März 2013**:

Erinnerungen Revue passieren lassen
Stadt Bozen – Stadtarchiv
Laubengasse 30 – 39100 Bozen (Italien)

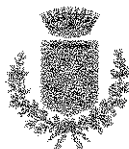
6. – An der Initiative können kostenlos Gedenkstätten, Körperschaften, Museen, Instituten, Vereinigungen, Schulen sowie Privatpersonen teilnehmen, die beruflich oder als Amateure eine Videoproduktion mit einem Spiel- oder einem Dokumentarfilm über besagte Themen in einer beliebigen europäischen Sprache realisiert haben (das veröffentlicht oder auch unveröffentlicht ist).
7. – Für diese Initiative werden nur Videoproduktionen DVD angenommen.
8. – Die eingelangten Videoproduktionen werden nicht zurückgesandt.
9. – Die Regisseure ermächtigen die zwei Veranstalter zur Vorführung und zur Online-Veröffentlichung der Videoproduktionen, auch ausschnittsweise.
10. – Der Versand der Videoproduktionen erfolgt auf Gefahr und Risiko des Absenders. Die Veranstalter tragen keine Verantwortung für Verluste, Verspätungen und unwillkürliche oder von Dritten verursachte Schäden an den zugesandten Videoproduktionen.
11. – Die Videoproduktionen unterliegen den gesetzlichen Bestimmungen im Bereich der öffentlichen Vorführungen. Die Autoren sind für den Inhalt verantwortlich.

Koordinatorin der Initiative:

Carla Giacomozzi, Tel. 0039 – 0471 – 997391, Fax 0471 – 997456, carla.giacomozzi@gemeinde.bozen.it



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen



Città di Nova
Milanese

9th Edition of
La Memoria in Rassegna

Memory: the urgency to have it

Video films about Resistance, Deportation and Liberation in Europe

PARTICIPATION RULES

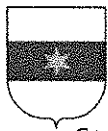
1. – The initiative *La Memoria in Rassegna (Memory: the urgency to have it)* is promoted by the City of Bolzano and the City of Nova Milanese.
2. – The topics of the initiative are Resistance, Deportation and Liberation in Europe in the period of World War II.
3. – The presentation of the 9th edition of the biannual initiative *La Memoria in Rassegna (Memory: the urgency to have it)* will take place in Bolzano and in Nova Milanese in the spring 2013.
4. – The goal of the initiative is:
 - the systematic collection of the videoproductions concerning the indicated topics;
 - the enhancement of the **Audiovisual Archives of the Memory** with seat in the Historical Archives of the City of Bolzano and the Library of the City of Nova Milanese;
 - the online publication of spots of the sent videoproductions on the official web page of the Municipality of Bolzano.
5. – The participation to the 9th edition of the initiative is free and subordinated to the sending of n. 2 copies of every videoproduction together with the enclosed confirmation and participation ticket completely filled out in its parts **within 15th March 2013** to the following address:

La Memoria in Rassegna
City of Bolzano – Archivio Storico
Via Portici 30 – 39100 Bolzano (Italy)

6. – All the institutes, museums, institutions, associations, organizations, schools of every kind and degree and private people, which have produced amateur or professional, one-theme or documentary videoproductions concerning the indicated topics, whether they are published or not, in all the European languages are allowed to take part in the initiative.
7. – Videoproductions only on support DVD are accepted for the initiative.
8. – The videoproductions that are sent for the initiative are not returned.
9. – The authors entitle the two organizing institutions to project and to publish online their works also just in parts.
10. – The videoproductions are sent on total risk of the sender. The two organizing institutions are not responsible of losses, delays for accidental causes or damages provoked by thirds to the sent videoproductions.
11. – The videoproductions are subjected to the laws in matter of public projection.
The authors are responsible of the contents of their productions.

Organization:

Carla Giacomozzi, Phone 0039-0471-997391, Fax 0039-0471-997456, carla.giacomozzi@comune.bolzano.it



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen



Città di Nova
Milanese

9^{ème} édition de
La Memoria in Rassegna
La Mémoire en Revue

Vidéos sur la Résistance, la Déportation et la Libération en Europe

REGLEMENT

1. – L'initiative *La Memoria in Rassegna (La Mémoire en Revue)* est organisée conjointement par la ville de Bolzano et la ville de Nova Milanese.
2. – *La Memoria in Rassegna* se développe autour des thèmes de la Résistance, de la Déportation et de la Libération en Europe pendant la Seconde Guerre mondiale.
3. – La présentation de la neuvième édition de l'initiative, qui est organisée tous les deux ans, aura lieu au printemps 2013 à Bolzano et à Nova Milanese.
4. – Cette initiative vise essentiellement à :
 - rassembler systématiquement les documents audiovisuels ayant comme sujet les thèmes indiqués;
 - augmenter le fonds **Archives audiovisuelles de la Mémoire** mis en place auprès des Archives historiques de la ville de Bolzano et auprès la Bibliothèque de la ville de Nova Milanese;
 - présenter sur le site internet officiel de la Municipalité de Bolzano des brefs tranches des œuvres envoyées.
5. – La participation à la neuvième édition est gratuite et subordonnée à l'envoi de 2 copies de chaque DVD à présenter ainsi que de la fiche d'adhésion et participation ci-jointe, entièrement remplie, **avant vendredi, le 15 mars 2013** à l'adresse suivante:

La Memoria in Rassegna
Città di Bolzano – Archivio Storico
Via Portici 30 – 39100 Bolzano (Italia)

6. – Sont admis à participer les organismes, les musées, les instituts, les associations, les groupes, les établissements scolaires ainsi que les particuliers qui ont produit des DVD, amateur ou professionnels, édités ou inédits, documentaires ou œuvres de fiction sur les thèmes en question et dans toutes les langues européennes.
7. – On acceptera uniquement les productions en DVD.
8. – Les DVD envoyés ne seront pas rendus.
9. – Les auteurs autorisent les deux organismes organisateurs à la projection et à la présentation sur le site internet - y compris partielle - de leurs œuvres.
10. – Les DVD voyagent aux risques et périls de l'expéditeur.
Les deux organismes organisateurs ne pourront être pas tenus responsables de la perte des DVD envoyés, de leur retard ou de leur endommagement dû à des causes accidentelles ou causé par d'autres personnes.
11. – Les travaux envoyés sont soumises aux normes de la loi en matière de projection publique. Les auteurs sont responsables du contenu de leur œuvres.

Coordinatrice de l'initiative:

Carla Giacomozzi, Tél. 0039 – 0471 – 997391, Fax 0471– 997456, carla.giacomozzi@comune.bolzano.it